

УДК 378.

МРНТИ 14.35.09

DOI [10.48371/PHILS.2021.62.3.009](https://doi.org/10.48371/PHILS.2021.62.3.009)

РАЗВИТИЕ НАВЫКОВ АННОТИРОВАНИЯ ТЕКСТОВ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ

*Ибадильдина З.Х.¹

¹к. филол. н., доцент кафедры теоретического и прикладного языковедения,
КазУМОиМЯ им.Абылай хана, Алматы, Казахстан
e-mail: Zamzaqul211166mail.ru

Аннотация. Формирование и совершенствование навыков аннотирования текстов является важным компонентом культуры научной речи специалиста новой формации. Поиск необходимой информации, ее содержание и значимость во многом зависят от грамотно составленной аннотации. Умение создавать аннотированные тексты носит общенаучный характер, так как реализуется в процессе изучения всех дисциплин вузовской программы и приобретает особую актуальность в связи с необходимостью ориентироваться в быстро расширяющемся информационном пространстве

Целью данной статьи является описание некоторых методов и приемов обучения письменного аннотирования текстов, используемых на занятиях по русскому языку в группах с казахским языком обучения.

В статье проводится обзор научных работ, посвященных исследованию жанра аннотации, отмечается, что в методике обучения русскому языку все больше внимания уделяется проблеме написания аннотации к различным текстам. Автором рассматриваются языковые и стилистические особенности современного научного текста, специфические особенности аннотации, виды аннотаций, уточняется определение аннотации, определяется сущность аннотирования текста, перечисляются функции аннотации. С целью развития у студентов навыков написания аннотаций предлагается комплексное поэтапное обучение аннотированию текстов на каждом занятии по русскому языку. В статье описывается методика проведения каждого этапа, цели и задачи, предлагается выполнение системы упражнений и заданий. Предлагаются различные речевые стандарты-клише, рассматриваются нормы составления аннотации, грамматическая и стилистическая структура аннотации, а также логичность изложения информации. Выявляются причины неграмотного составления аннотации студентами казахского отделения. Даются практические рекомендации по составлению аннотации, приводятся примеры из личного практического опыта.

Практическое значение исследования состоит в том, что предложена система упражнений, направленных на отработку умений прогнозировать содержание текста, производить компрессию текста, излагать извлеченную и переработанную информацию в виде аннотации. Обучение составлению аннотации студентами на занятиях по русскому языку имеет большое значение для организации как учебной, так и научной деятельности, а также для формирования умений, связанных с восприятием и переработкой научной информации.

Материалы данной статьи могут быть использованы на практических занятиях по русскому языку, профессиональному русскому языку в группах с казахским языком обучения, а также при чтении специальных курсов в языковых и неязыковых вузах.

Ключевые слова: научный стиль, первичные научные тексты, вторичные научные тексты, аннотация, компрессия, главная и второстепенная информация, клише, самостоятельная работа.

Введение

Проблема формирования культуры научной речи специалиста новой формации в условиях высокого уровня информатизации общества становится сегодня особо актуальной, возрастает необходимость в специалистах, способных ориентироваться в больших информационных потоках и быть готовыми к восприятию, освоению и продуцированию информации, к использованию ее в профессиональных целях. Решению данных проблем способствует формирование и совершенствование у будущих специалистов навыков аннотирования текстов.

Материал и методы

Поиск необходимой информации, ее содержание и значимость во многом зависят от грамотно составленной аннотации, которая является важным требованием для любой публикации, в том числе и публикации начинающих исследователей.

Целью данной статьи является описание некоторых методов и приемов обучения письменного аннотирования текстов, используемых на занятиях по русскому языку.

Обсуждение

Проблема исследования аннотации рассматривалась в различных аспектах учеными на материале разных языков (Н.Б.Агранович, А.А.Вейзе, Е.В.Голованова, Е.Э.Науменко, М.В.Черкунова, С. Bazerman, N. Graetz, J. Swales и др.). Огромной популярностью аннотированные тексты пользуются и в лингводидактике. В этом направлении известны исследования Л.М. Кузнецовой (1980), Р.Б. Волосатовой (1983), А.А. Вейзе (1985), М.Ю. Тереховой (1988), В.П. Павловой (1989), С.А. Моисеевой, К.П. Широковой (1991), С.Л. Бурлаковой (1993), Л.Н. Бахтиной, И.П. Кузьмич, Н.М. Лариохиной (1988, 1999), С.В. Тюленева (2000), М.В. Вербицкой (2000), С.А. Вишняковой (2002), Е.В. Чернявской (2004, 2007). В большинстве случаев исследования ограничивались рамками научного стиля.

Основные положения

Данная научная проблема актуальна и в настоящее время: в методике обучения русскому языку все больше внимания уделяется проблеме написания аннотации к различным текстам.

Основы научно-исследовательской работы студенты с казахским языком обучения КазУМОиМЯ имени Абылай хана получают на практических занятиях по русскому языку и в дальнейшем закрепляют полученные знания при выполнении самостоятельной работы. При изучении тем по научному стилю речи студенты знакомятся прежде всего с общей характеристикой и особенностями, жанрами научного стиля, структурой и языковыми

средствами оформления вторичных научных текстов, в том числе и с особенностями составления аннотаций к различным текстам по специальности.

Мы придерживаемся мнения, что «обучение аннотированию текста на занятиях по русскому языку можно условно разделить на три этапа: 1) подготовительный этап; 2) аналитических операций с текстом первоисточника и синтетических операций при оформлении вторичного текста» и, несомненно, как отмечает исследователь О.И.Цибина, «формирование умений аннотирования текстов возможно лишь при условии систематической работы» [1].

Рассмотрим каждый из этапов. Итак, первый этап – подготовительный. Само название говорит о том, что речь пойдет о подготовительной работе студентов: это и теоретический материал, и чтение текстов, и работа с самим текстом. Для начала проводится работа по уточнению самого понятия «аннотация», ее разновидностей, лексических особенностей текста и основных функций. Так, Словарь С.И.Ожегова характеризует аннотацию как «краткое изложение содержания книги, статьи и т. п.» [2, 24]. Можно рассмотреть определение аннотации, данное А.А. Вейзе: «Аннотация представляет собой предельно краткое из всех возможных ограничение объема сообщаемой информации, определенные закономерности композиционно-смыслового построения, типичное изложение главного содержания первичного документа, составленное в результате компрессии текста оригинала и в нескольких строчках дающее представление о его тематике» [3,105]. Студентам при уточнении определения аннотации необходимо обратить внимание на такие специфические и языковые особенности, как обобщенность, употребление ряда лексических единиц, грамматических форм, определенный набор синтаксических структур, стереотипных оборотов, краткость. Аннотация в очень краткой форме обычно уточняет заглавие статьи, книги, сообщает дополнительные сведения об авторе, а также дает информацию о форме, содержании, жанре текста, указывает, кому адресован аннотированный первоисточник. Обычно такая аннотация размещена на второй странице книги вместе с библиографическими данными. Аннотация отвечает на вопрос: «О чем говорится в первичном тексте?», дает представление только о главной теме и перечне вопросов, затрагиваемых в тексте первоисточника и обычно состоит из двух частей: в первой формулируется основная тема книги, статьи; а во второй – перечисляются основные положения.

Необходимо отметить, что существуют и более расширенные аннотации, в которых информация первоисточника предьявляется с меньшей степенью обобщенности. Обучаемые должны четко представлять, какой вид аннотации им нужно составить, т.к. здесь имеет место различная глубина свертываемости информации. Поэтому при обучении аннотированию студентам на практических занятиях по русскому языку мы предьявляем различные виды аннотаций и проводим тренировочные упражнения по их узнаванию.

Можно рассмотреть функции аннотации, предварительно попросив студентов ответить на вопрос: *Как вы думаете, для чего и кому нужна аннотация?* При ответе на данный вопрос можно обратиться к официальному документу. Например, согласно ГОСТ 7.9–95 «Реферат и аннотация. Общие требования» аннотация выполняет следующие основные функции:

- дает возможность установить основное содержание документа, определить его релевантность и решить, следует ли обращаться к полному тексту документа;

- используется в информационных, в том числе автоматизированных системах для поиска документов и информации [4,7]. Это особенно важно в современном научном мире, где поиск информации осуществляется автоматическими компьютерными системами по заданным алгоритмам.

В результате такой работы студенты должны прийти к выводу, что аннотации составляются к текстам разного стиля и жанра: книгам, статьям, рукописям и публикациям. Аннотации нужны, в первую очередь, читателям и самим авторам, чтобы получить представление о содержании первичного текста, помочь в выборе, классифицировать и не потерять статью среди других публикаций по схожей тематике.

Сущность аннотирования заключается в максимальном сокращении объема источника информации при сохранении его основного содержания. А само понятие «аннотирование» – это процесс составления кратких сведений о первоисточнике, первое с ним знакомство, которое позволяет судить о целесообразности его более детального изучения в дальнейшем. При аннотировании происходит *«аналитико-синтетическая переработка»* первичных документов, которая состоит в смысловом анализе текста, вычленении единиц информации, оценке этой информации и ее синтезе в очень сжатой форме. Это творческий процесс, требующий общего понимания, воспроизведения и обобщения содержания первоисточника и соответствующей аннотации» [5,33].

Целью первого подготовительного этапа по обучению аннотированию текста является совершенствование умений и навыков чтения литературы по специальности. На данном этапе необходимо научить студентов прогнозировать содержание научного текста (по заглавию, заданному началу и т.д.); продолжить работу по формированию умения извлекать из текста информацию; научить выделять главную и второстепенную информацию.

Результаты

На занятиях по русскому языку следует поработать, в первую очередь, над определением тематической направленности текста, а затем и пониманием смыслового содержания текста в целом. Обучаемые в процессе выполнения подготовительных заданий должны научиться по заглавию текста определять главную мысль текста, выделять вводную, основную и заключительную части текста, в выделенных частях находить ключевые

предложения, содержащие основные положения текста, выделять в предложении главную и второстепенную информацию. Рекомендуется проведение следующих обучающих упражнений: 1. *Определите общее содержание текста по его названию, первому предложению.* 2. *Прочитайте текст, определите значения незнакомых слов по контексту и по словарю.* 3. *Найдите часть текста, в которой содержится главная информация.* 4. *Разделите текст на смысловые части.* 5. *Выпишите ключевые слова и словосочетания каждой части.* 6. *Перескажите текст по ключевым словам и опорным словосочетаниям.*

Развитие у студентов умений выполнять различные виды компрессии и трансформации первичных текстов происходит обычно на втором этапе.

На данном этапе также проводится смысловой анализ текста с целью выделения абзацев, содержащих главную и дополнительную информацию. Можно предложить студентам при вторичном чтении отмечать абзацы: абзацы, в которых имеется информация по теме (главная информация) отмечать знаком (+), абзацы, в которых нет существенной информации (есть дополнительная, второстепенная) – знаком (-).

Предлагается выполнение следующих упражнений: 1. *Найдите и отметьте абзацы, содержащие конкретную информацию по теме знаком (+);* 2. *Найдите и отметьте абзацы, не содержащие конкретной информации по теме знаком (-);* 3. *Найдите наиболее информационно насыщенные предложения в абзацах (+).* 4. *Найдите информацию, подтверждающую главную мысль абзаца (+).* 5. *Найдите в каждом абзаце главную, основную, информацию и дополнительную.* 6. *Найдите информацию, подтверждающую главную мысль абзаца.* 7. *Тема текста получает развитие в нескольких абзацах. Прочитайте эти абзацы, какая мысль связывает их?* 8. *Укажите в абзаце (+) предложения, содержащие дополнительную информацию.* 9. *Замените данное предложение более кратким синонимичным без потери главной информации.* 10. *Замените повторяющиеся слова местоимениями или другими словами-заменителями.* 11. *Объедините 2 -5 предложений в одно.* 12. *Опустите все вводные предложения в абзаце, вводные слова, причастные и деепричастные обороты в предложении, описательные (придаточные) предложения.* 13. *Опустите все повторы и примеры, кроме фактов (или данных), в которых заключена значимая информация.* 14. *Сократите предложения текста (абзаца), оставляя лишь слова, содержащие важную смысловую информацию.* 15. *Обобщите материал.* 16. *Составьте план.*

Составление плана, на наш взгляд, является необходимым и обязательным элементом при обучении аннотированию на данном этапе. Правильно составленный план отражает первичный текст в его максимально сжатой форме, а также наглядно демонстрирует основные смысловые части текста. Желательно все пункты плана формулировать назывными предложениями.

На данном этапе должно быть сформированы умения производить компрессию источника научной информации. Необходимо освоить различные способы сокращения текста, выделения в нем главной и

второстепенной информации, переформулирования с использованием авторских речевых средств. Для этого необходимо четкое понимание содержания текста, понимание смысловой связи частей текста между собой. Работа над компрессией текста способствует более глубокому его пониманию и необходима при составлении аннотации. Компрессия (сжатие) основана на раскрытии смысловой структуры текста-первоисточника и выделении в нем основной информации.

Заключительный этап предполагает обучение студентов аннотированию научного текста по специальности на основе извлеченной ранее информации в виде вторичных текстов (аннотации).

При составлении аннотации используются различные речевые стандарты-клише, список которых можно обсудить со студентами. *Например: Статья (работа и т.д.) опубликована напечатана в журнале... ; вышла в свет в издательстве... Статья (работа и т.д.) посвящена вопросу (теме, проблеме...). Статья (работа и т.д.) представляет собой обобщение (обзор, изложение). Автор ставит (освещает) следующие проблемы..., говорит о следующих проблемах..., касается следующих вопросов... В статье (работе и т.д.) рассматривается (затрагивается, обобщается...), говорится (о чем?), дается оценка, анализ, обобщение (чего?), представлена точка зрения (на что?), затронут вопрос (о чем?), в статье (работе и т.д.) дается обзор (чего?), анализируются вопросы (о чем?). Цель (статьи работы): познакомить (с чем?), осветить (что?), рассмотреть (что?). Статья (работа) адресована (предназначена) (кому?), может быть использована (кем?), представляет интерес (для кого?).*

Необходимо ознакомить обучаемых с нормами составления аннотации, обратить внимание на грамматическую и стилистическую структуру аннотации. Текст аннотации, как правило, состоит из простых предложений, которые могут начинаться глагольными сказуемыми типа рассматривается, исследуется, описывается и т.д. Лексика аннотации отличается преобладанием имен над глаголами, абстрактных существительных над конкретными, относительной замкнутостью, однородностью лексического состава. Логичность изложения материала в тексте аннотации вызывает широкое употребление пассивных конструкций, безличных предложений с инфинитивом и предикативными наречиями на «-о», с безличными глаголами или с личными в значении безличных.

Конечно же, все упражнения, направленные на развитие умения аннотировать научные тексты, должны отвечать общим требованиям, учитывающим сущность процессов создания вторичных текстов.

Очень часто при создании вторичных текстов возникают определенные сложности, что обусловлено рядом причин: незнанием законов жанра того или иного вторичного текста, неумением правильно использовать языковые и речевые средства, характерные для данного жанра. Готовый текст аннотации должен не только полно отражать основные идеи первичного текста, но и сохранить присущие ему качества научной речи.

Еще одной сложностью при создании аннотации является нарушение стилистики высказывания, что ведет к искажению первоначальной коммуникативной задачи. Здесь необходимо добиться, чтобы студенты хорошо разбирались в особенностях научного стиля, обладали необходимой лексикой, знали основные каноны создания различных жанров вторичных научных высказываний. Для развития у студентов навыков написания аннотаций необходимо комплексное систематическое обучение на каждом занятии. Данные умения, как было ранее отмечено, формируются благодаря поэтапному решению поставленных задач.

Умение создавать аннотированные тексты носит общенаучный характер, так как реализуется в процессе изучения всех дисциплин вузовской программы и приобретает особую актуальность в связи с необходимостью ориентироваться в быстро расширяющемся информационном пространстве.

Заключение

Таким образом, развитие навыков аннотирования текстов на занятиях по русскому языку как в аудиторное время, так и при выполнении самостоятельной работы есть не только одна из частных задач, которую следует решить в ходе формирования коммуникативной компетенции обучающихся, но и средство, совершенствующее интеллект, расширяющее кругозор, развивающее их самостоятельность, инициативность, готовящее студентов к успешной социализации в современном информационном обществе. Кроме того, обучение составлению аннотации как одного из основных жанров вторичного текста имеет большое значение для организации как учебной, так и научной деятельности, а также для формирования умений, связанных с восприятием и переработкой научной информации, актуализирует и обогащает новым опытом общие учебные умения, навыки и способы деятельности.

ЛИТЕРАТУРА

[1] Цибина О. И. Обучение реферированию и аннотированию иноязычной литературы в неязыковом ВУЗе (английский язык): диссертация доктора педагогических наук: 13.00.02.- Москва, 2000.- 190 с.

[2] Ожегов С.И. Словарь русского языка. Под ред. чл.-корр.АН СССР Н.Ю. Шведовой. – 20-е изд., стереотип. М.:Рус. яз.,1988.- 750 с.

[3] Вейзе А.А. Чтение, реферирование и аннотирование иностранного текста. М.: Высшая школа, 1985. - 121 с

[4] ГОСТ 7.9-95. Реферат и аннотация. Общие требования. М.: ИПК Издательство стандартов, 1996.- 7 с.

[5] Реферирование и аннотирование специальных текстов на иностранном языке : учебно-методическое пособие / сост. : Т. Р. Шаповалова, Г. В. Титяева. – Южно-Сахалинск : изд-во СахГУ, 2012.– 122 с.

REFERENCES

[1] Czibina O. I. Obuchenie referirovaniyu i annotirovaniyu inoyazy`chnoj literatury` v neyazy`kovom VUZe (anglijskij yazy`k): dissertacziya doktora pedagogicheskikh nauk: 13.00.02.- Moskva, 2000.- 190 s. [In Rus.]

[2] Ozhegov S.I. Slovar` russkogo yazy`ka. Pod red. chl.-korr.AN SSSR N.Yu. Shvedovoj. – 20-e izd., stereotip. M.: Rus. yaz., 1988.- 750 s. [In Rus.]

[3] Vejze A.A. Chtenie, referirovanie i annotirovanie inostrannogo teksta. M.: Vy`sshaya shkola, 1985. - 121 s.[In Rus.]

[4] GOST 7.9-95. Referat i annotaciya. Obshhie trebovaniya. M.: IPK Izdatel`stvo standartov, 1996.- 7 s. [In Rus.]

[5] Referirovanie i annotirovanie speczial`ny`kh tekstov na inostrannom yazy`ke : uchebno-metodicheskoe posobie / sost. : T. R. Shapovalova, G. V. Tityaeva. – Yuzhno-Sakhalinsk : izd-vo SakhGU, 2012.– 122 s. [In Rus.]

ОРЫС ТІЛІ САБАҚТАРЫНДА МӘТІНДЕРДІ ТҮЙШІНДЕУ ДАҒДЫЛАРЫН ДАМЫТУ

*Ибадильдина З.Х.¹

¹филол.ғ.к., теориялық және қолданбалы тіл білімі кафедрасының
доценті, Абылай хан атындағы ҚазХҚжәне ӘТУ, Алматы, Қазақстан
e-mail: Zamzaqul211166mail.ru

Андатпа. Мәтіндерді түйіндеу дағдыларын қалыптастыру мен жетілдіру жаңа формация маманының ғылыми тілінің маңызды бөлігі болып табылады. Қажет ақпаратты іздеу, оның мазмұны мен маңыздылығы көп жағдайда сауатты құрастырылған түйінге байланысты. Түйінделген мәтіндерді құрастыру іскерлігі жалпы ғылыми сипатқа ие, себебі жоғары оқу орны бағдарламасының барлық пәндерін зерделеу барысында жүзеге асырылып, қарқынды өзгеріп жатқан ақпараттық кеңістікте бағыт-бағдар табу қажеттілігіне байланысты ерекше өзекті болуда.

Мақаланың жазылу мақсаты - оқу қазақ тілінде жүргізілетін топтарда орыс тілі сабақтарында пайдаланылатын мәтіндерді жазбаша түйіндеуге үйретудің кейбір әдіс-тәсілдерін сипаттау болып табылады.

Мақалада түйіндеу жанрын зерттеуге арналған ғылыми еңбектерге шолу жасалып, орыс тілін оқыту әдістемесінде түрлі мәтіндерге түйін жазу мәселесіне көбірек назар аударылатыны туралы айтылады. Автор заманауи ғылыми мәтіннің тілдік және стилистикалық ерекшеліктерін, түйіннің ерекшеліктері мен түрлерін қарастырып, түйіннің анықтамасы нақтылайды және мәтінді түйіндеу маңыздылығын айқындап, түйіннің функциялары атап көрсетеді. Студенттердің түйін жазу дағдыларын дамыту мақсатында әрбір орыс тілі сабағында мәтінді түйіндеуге кешенді үйрету ұсынылады. Мақалада әрбір кезеңді өткізу әдістемесі сипатталып, жаттығулар мен тапсырмалар жүйесін орындау ұсынылады. Түрлі тілдік стандарт-клишелер ұсынылып, түйін жазу нормалары, оның грамматикалық және стилистикалық құрылымы, сондай-ақ ақпаратты ұсынудың қисындылығы қарастырылады. Қазақ бөлімі студенттерінің түйінді сауатсыз құрастыру себептері анықталады. Түйін жазу бойынша ұсыныстар беріліп, жеке практикалық тәжірибеден мысалдар келтіріледі.

Зерттеудің практикалық маңыздылығы мәтіннің мазмұнын болжау, мәтінді қысқарту, түйін түрінде алынған және өңделген ақпаратты ұсыну дағдыларын дамытуға бағытталған жаттығулар жүйесінің ұсынылуында. Орыс тілі сабақтарында студенттерді түйін жазуға үйрету оқу және ғылыми қызметті ұйымдастыру үшін, сондай-ақ ғылыми ақпаратты қабылдау мен өңдеуге байланысты дағдыларды қалыптастыру үшін үлкен маңызға ие.

Мақала материалдары орыс тілі бойынша практикалық сабақтарда, оқу қазақ тілінде жүргізілетін топтарда кәсіби орыс тілін үйретуде, сондай-ақ тілдік және тілдік емес жоғары оқу орындарында арнайы курстар оқу кезінде пайдаланылуы мүмкін.

Тірек сөздер: ғылыми стиль, бастапқы ғылыми мәтіндер, екінші кезектегі ғылыми мәтіндер, андатпа (түйін), компрессия, басты және қайталама ақпарат, клише, өзіндік жұмыс.

TRAINING OF STUDENTS TO THE BASIS OF CREATION OF SECONDARY TEXTS IN THE LESSONS IN RUSSIAN

***Ibadildina Z.Kh.¹**

¹Candidate of Philological Sciences, Associate professor at the Department of theoretical and applied linguistics KazUIRandWL named by Abylai Khan, Almaty, Kazakhstan
e-mail: Zamzaqul211166mail.ru

Abstract. The formation and improvement of the skills of annotation of texts is an important component of the culture of the scientific speech of a specialist of a new formation. The search for the necessary information, its content and significance in many ways depend on the competently composed annotation. The ability to create annotated texts is general scientific, as it is implemented in the process of studying all the disciplines of the university program and acquires special relevance due to the need to navigate in the rapidly expanding information space

The purpose of this article is to describe some methods and techniques for the training of written annotation of texts used in the Russian language classes in groups with Kazakh language learning.

The article conducts a review of scientific works devoted to the study of the annotation genre, it is noted that in the method of teaching the Russian language, more and more attention is paid to the problem of writing an annotation to various texts. The author considers the language and stylistic features of the modern scientific text, the specific features of the annotation, the types of annotations, the definition of annotation is specified, the essence of the annotation of the text is determined, the functions of the annotation are listed. With the purpose of development of students in the Skills of writing annotations, comprehensive phased learning to the annotation of texts in every Russian language . The article describes the methodology of each stage, goals and objectives, the exercise system and tasks are proposed. Various speech standards - cliches are offered, the norms of the compilation of annotation, the grammatical and stylistic structure of annotation are considered, as well as the logicity of the information. The reasons for the illiterate compilation of annotations by students of the Kazakh branch are revealed. Practical recommendations for the preparation of annotation are given, examples of personal practical experience are given.

The practical importance of the study is that a system of exercises aimed at working out the skills to predict the content of the text is proposed to produce text compression, express the extracted and recycled information in the form of an annotation. Education to the compilation of annotation by students in the Russian language classes is of great importance for the organization of both educational and scientific activities, as well as for the formation of skills related to the perception and processing of scientific information.

Materials of this article can be used in practical classes in the Russian language, professional Russian language in groups with Kazakh language learning, as well as when reading special courses in language and non-language universities.

Keywords: scientific style, primary scientific texts, secondary scientific texts, compression, transformation, independent work.

Статья поступила 15.06.2021